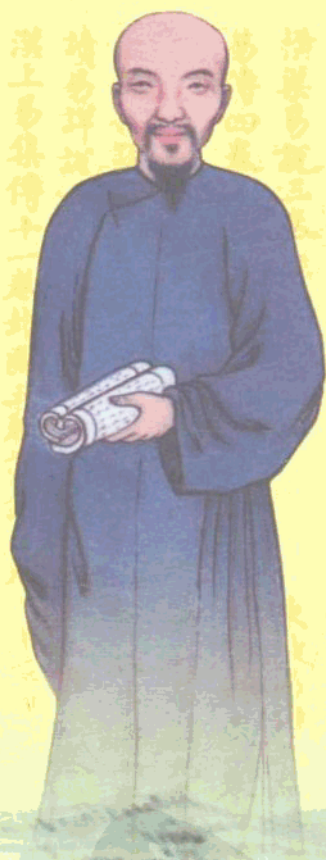


纪晓岚全书



中国文联出版社



纪晓岚全书

主编 马松源

第八卷

中国戏剧出版社

经世名篇

阅微草堂笔记(三)

卷十一 槐西杂志之一

共七十六则

余再掌乌台，每有法司会讞事，故寓直西苑之日多。借得袁氏婿数楹，榜曰“槐西老屋”。公余退食，辄憩息其间。距城数十里，自僚属白事外，宾客殊稀。昼长多暇，晏坐而已。旧有《滦阳消夏录》、《如是我闻》二书，为书肆所刊刻。缘是友朋聚集，多以异闻相告。因置一册于是地，遇轮直则忆而杂书之，非轮直之日则已，其不能尽忆则亦已。岁月骎寻，不觉又得四卷，孙树馨录为一帙，题曰《槐西杂志》；其体例则犹之前二书耳。自今以往，或竟懒而辍笔叙，则以为《挥麈》之三录可也；或老不能闲，又有所缀软，则以为《夷坚》之丙志亦可也。

——纪晓岚

【则一】

《隋书》载兰陵公主死殉后夫，登于《列女传》之首。颇乖史法（祖君彦《微隋文》称兰陵公主逼幸告终。盖欲甚

炀帝之恶，当以史文为正）。沧州医者张作霖言：其乡有少妇，夫死未周岁辄嫁。越两岁，后夫又死，乃誓不再适，竟守志终身。尝问一邻妇病，邻妇忽瞋目作其前夫语曰：“尔甘为某守，不为我守何也？”少妇毅然对曰：“尔不以结发视我，三年曾无一肝鬲语，我安得为尔守！彼不以后再醮轻我，两载之中，恩深义重，我安得不为彼守！尔不自反，乃敢咎人耶？”鬼竟语塞而退。此与兰陵公主事相类。盖亦豫让“众人遇我，众人报之；国士遇我，国士报之”之意也。然五伦之中，惟朋友以义合：不计较报施，厚道也；即计较报施，犹直道也。兄弟天属，已不可言报施；况君臣父子夫妇，义属三纲哉。渔洋山人作《豫让桥》诗曰：“国士桥边水，千年恨不穷；如闻柱厉叔，死报莒敖公。”自谓可以敦薄俗，斯言允矣。然柱厉叔以不见知而放逐，乃挺身死难，以愧人君不知其臣者（事见刘向《说苑》），是犹怨怼之意；特与君较是非，非为君捍社稷也。其事可风，其言则未协乎义。或记载者之失乎？

【译文】

隋朝的兰陵公主以死殉后夫，《隋书·列女传》把她列在首篇。这种治史法是与传统史学相悖谬的。

沧州有位医师叫张作霖。张作霖说：他的老家有一位少妇，她丈夫去世不满一年，她就改嫁了。过了两年，后嫁的丈夫又死去了。她便发誓不再改嫁，并守志终身。

有一次，她去看望邻居一位有病的妇女。那位妇女竟瞪起眼睛，用少妇的第一位丈夫的语调说：“你为后爷们守节，为什么不为我守？”那少妇毫不含糊地回答说：“我和你是从小儿的夫妻，三年共同生活，没听你说说过一句贴心的话儿。

我凭哪一条儿配为你守节？可他呢，不因为我和他是二婚而瞧不起我，两年来，对我体贴入微，情深义重，我凭什么不为他守着？你不抚心自问，还有脸来责备我！”那前夫之鬼竟被问得张口结舌，悄悄退去了。

这个故事与兰陵公主以死殉后夫的故事相类似。这位少妇的节烈观和史书上所记载的刺客豫让的节烈观是一致的。豫让曾说：“把我看作普通人的人，我就像普通人一样对待他；把我看作治国之士的人，我就用国士的风度来报答他。”

然而，在五常之中，只有朋友之间是以义气相和的，他们之间从不讲求施舍与报答。即使讲求施舍与报答，也要直说。这前者，称之为厚道，后者则称之为直道。至于兄弟之间，则为天赐手足，谈不上施与报；君与臣、父与子，夫与妇，义在三纲之内，就更谈不上报答了。

渔洋山人（清·王士禛）在他的《豫让桥》诗中说：“国士桥边水，千年恨不穷；如闻柱厉叔，死报莒傲公。”那些自称处世待人有厚薄之分的人，充其量未过如此。然而，柱厉叔以不见信而被放逐到山林水泽之间。但他仍然挺身而出为君死难，让那些不知其臣的人君去惭愧。他这个行动，蕴含着不满和怨恨；他这是与君王计较是与非，而不是为了维护江山社稷。他的行为可以被称赞，但他的言论未必合乎理义。也许，史书在这方面的记载是有所失误的吧？

【则二】

江宁王金英，字菊庄，余壬午分校所取士也。喜为诗，才力稍弱，然秀削不俗，颇近宋末四灵。尝画艺菊小照，余戏仿其体格题之，有“以菊为名字，随花入画图”句，菊庄

大喜。则所尚可知矣。撰有诗话数卷，尚未成书，霜凋夏绿，其稿不知流落何所。犹记其中一条云：江宁一废宅，壁上微有字迹。拂尘谛视，乃绝句五首。其一曰：“新绿渐长残红稀，美人清泪沾罗衣。蝴蝶不管春归否，只趁菜花黄处飞。”其二曰：“六朝燕子年年来，朱雀桥圯花不开。未须惆怅问王谢，刘郎一去何曾回。”其三曰：“荒池废馆芳草多，踏青年少时行歌。谯楼鼓动人去后，回风袅袅吹女萝。”其四曰：“土花漠漠满颓垣，中有桃叶桃根魂。夜深踏遍阶下月，可怜罗袜终无痕。”其五曰：“清明处处啼黄鹂，春风不上枯柳枝。惟应夹戾双石兽，记汝曾挂黄金丝。”字极怪伟，不著姓名，不知为人语鬼语。余谓此福王破灭以后前明故老之词也。

【译文】

江宁王金英，别字菊庄，是壬午年间我当考官时所录取的士子。他喜欢作诗，但才气稍弱。不过诗作清秀，不落俗套，与宋末的四灵派很相近。他曾画过一幅种菊花的画像，我有意按他的风格题辞在画上，其中有“以菊为名字，随花入画图”的句子。菊庄很高兴。由此，他的爱好就可想而知了。他写有诗话几卷，还没有成书。岁月流逝，现在书稿不知流落到何方了。我还记得其中有一条说：江宁有一间废弃的住宅，墙壁上隐约有字迹。扫去灰尘，仔细辨认，原来是五首绝句。第一首说：“新绿渐长残红稀，美人清泪沾罗衣。蝴蝶不管春归否，只趁菜花黄处飞。”第二首说：“六朝燕子年年来，朱雀桥圯花不开。未须惆怅问王谢，刘郎一去何曾回。”第三首说：“荒池废馆芳草多，踏青年少时行歌。谯楼鼓动人去后，回风袅袅吹女萝。”第四首说：“土花漠漠围颓

垣，中有桃叶桃根魂。夜深踏遍阶下月，可怜罗袜终无痕。”第五首说：“清明处处啼黄鹂，春风不上枯柳枝。惟应夹祀双石兽，记汝曾挂黄金丝。”字迹雄健怪异，没有写上作者姓名，不知道是人的诗还是鬼的诗。我想，这是福王被歼灭之后，明朝的遗老所写的诗。

【则三】

董秋原言：昔为钜野学官时，有门役典守节孝祠，即携家居祠侧。一日秋祀，门役夜起洒扫，其妻犹寝。梦中见妇女数十辈，联袂入祠。心知神降，亦不恐怖。忽见所识二贫媪亦在其中，再三审视，真不谬。怪问其未邀旌表，何亦同来。一媪答曰：“人世旌表，岂能遍及穷乡蕝屋？湮没不彰者，在在有之。鬼神愍其荼苦，虽祠不设位，亦招之来飨。或藏瑕匿垢，冒滥馨香，虽位设祠中，反不容入。故我二人得至此也。”此事颇创闻，然揆以神理，似当如是。又献县礼房吏魏某，临终喃喃自语曰：“吾处闲曹，自谓未尝作恶业；不虞贫妇请旌，索其常例，冥谪如是其重也。”二事足相发明。信忠孝节义，感天地动鬼神矣！

【译文】

董秋原说：过去，他做钜野学官的时候，有位看门人被派去看守节孝祠。这位看门人便带着妻子，搬到节孝祠附近去住。

那一天，正是秋季祭祀之日。看守人便早早起床，去洒扫节孝祠的殿堂。他的妻却依然熟睡。她忽然做起梦来。梦见几十名妇女互相牵扯着衣裙，鱼贯进入节孝祠。她心里明

白：这是节烈妇女的神灵降临了，所以，心里一点儿也不害怕。忽然，她发现，她平日所熟悉的两位家境贫苦的妇女也在其中。她疑心自己一时看花了眼。她定一定神儿，仔细辨认，果然是那两位，一点儿不错。

她不禁迎上前去，开口问道：“二位姐姐在这节孝祠中榜上无名，何以竟不请自来了？”其中的一位贫妇答道：“唉！大妹子，你哪里会知道：人世间表彰节烈之妇，那儿能做得个十全十美？尤其那些身居穷乡僻壤的贫家妇女，节烈之人被埋没了的就不计其数了。鬼神却怜悯她们含辛茹苦，终年吃糠咽菜、历尽艰辛，节孝祠内虽然不为她们设位，也请她们来共享祭祀。相反，那些将自己的丑言鄙行隐藏起来，改头换面冒充馨香的浊类，虽说占据着节孝祠的一席之地，却是连门也进不来的。像我们俩，是满有资格来享用祭祀的。”

这个故事听起来颇具创新味道，然而，细细琢磨起来，却是入情入理，好像是本该如此嘛！

献县的司礼官魏某人，临终之前喃喃自语道：“我当这个闲差事多年，自个儿觉着没干什么大坏事儿；没想到，本县那些节孝妇人到了阴间，都请求旌表。冥官就管我索要她们的档案材料，我平常根本没注意她们的节孝事迹，如今上哪儿找去？冥司对于节孝也太看重了。”

这两个故事可以互相印证。可见，忠、孝、节、义真是感天地而动鬼神啊！

【则四】

族叔行止言：有农家妇，与小姑并端丽。月夜纳凉，共



睡檐下。突见赤发青面鬼，自牛栏后出，旋舞跳掷，若将搏噬。时男子皆外出守场圃，姑嫂悸不敢语。鬼一一攫搦强污之，方跃上短墙，忽噉然失声，倒投于地。见其久不动，乃敢呼人。邻里趋视，则墙内一鬼，乃里中恶少某，已昏仆不知人事；墙外一鬼屹然立，则社公祠中土偶也。父老谓社公有灵，议至晓报赛。一少年哑然曰：“某甲恒五鼓出担粪，吾戏抱神祠鬼卒置路侧，使骇走，以博一笑；不虞遇此伪鬼，误为真鬼惊踣也。社公何灵哉！”中一叟曰：“某甲日日担粪，尔何他日不戏之而此日戏之也？戏之术亦多矣，尔何忽抱此土偶也？土偶何地不可置，尔何置此家墙外也？此其间神实凭之，尔自不知耳。”乃共酹金以祀。其恶少为父母舁去，困卧数日，竟不复苏。

【译文】

我的一位本家叔叔纪行止说：有位农家媳妇和她的小姑子都长得端庄而漂亮。有一年夏天，月色皎洁，嫂姑二人乘凉，便一块儿睡在了屋檐下。半夜三更，突然，有一个红发青面鬼从牛栏后头窜了出来。这个鬼旋转蹦跳，作出要与人搏斗、咬人的姿态。当时，这家的男人都出去看守园田，嫂姑二人被吓得不敢出声儿。那红发青面鬼一个个把她们摀住奸污了。

此后，这个鬼便跳上了短墙，将要逃走。忽然，那鬼墩地一声怪叫，便仰面倒向墙里。

嫂姑二人见他倒地之后半天不动，才敢大声呼叫。左邻右舍闻声后纷纷赶来。大家分头察看：发现墙儿里头躺在地上的红发青面鬼，乃是本村的一名流氓恶少；而墙儿外头，也巍然屹立着一个红发青面鬼，那是村头儿土地庙里的一尊



泥胎。

父老们纷纷议论，都说这是土地爷显灵，到了天亮，一定去祭祀一番。有一位青年人却哑然失笑，说：“什么叫土地爷显灵？我瞧见某甲天天五更天就去挑粪，必须路过这儿，我跟他开个玩笑，把土地庙里的小鬼扛到这儿来，想吓唬他一下，逗个笑儿；没料想让这个假鬼给碰上了，倒把他吓趴下了！”

有位老长辈却说：“某甲天天那个时候去挑粪，你为什么旁的日子不去吓唬他，唯独今天去吓唬他？开玩笑的方式多得很，你为什么忽然想起扛了一尊小鬼来？这个小鬼放在他经过的路边那儿不行？为什么偏偏放在这家的墙外边？这中间，必然有鬼神从中支配啊！小伙子，你是在不知不觉中就这么做了”。

这位老长辈向村民们募集了些钱，把小鬼的泥胎送还土地庙，并带领村民着实祭祀了一番。

那个扮演假鬼的流氓恶少，被他的父母抬回家去。他昏昏沉沉地睡了若干天，最终也没有醒过来。

【则五】

山西太谷县西南十五里白城村，有糊涂神祠，土人奉事之甚严。云稍不敬，辄致风雹。然不知神何代人，亦不知何以得此号。后检通志，乃知为狐突祠，元中统三年敕建，本名利应狐突神庙。“狐”“糊”同音；北人读入声皆似平声，故“突”转为“涂”也。是又一杜十姨矣。

【译文】

山西省太谷县西南十五里，有个白城村。白城村里有座神庙，名叫《糊涂神祠》。

当地人对这位“糊涂神”敬奉极严。据说，如果对此神稍有不敬之意，必然遭受大风加冰雹。然而，却不知这“糊涂神”起于何代，是何许人？为何得了这么个尊号？

后来，我查阅《通志》，才知道原本是“狐突祠”，元·中统三年（公元一二六二年）奉旨敕建，全名“利应狐突神庙”。“糊”与“狐”同音；北方人读入声都和平声一样，所以“突”也就转化为“涂”了。夔州有个杜拾遗（甫）庙，当他人讹误为“杜十姨”。连庙里的神像都塑成女人。这《糊涂神祠》的讹误情况，简直不亚于“杜十姨庙。”

【则六】

石中物象，往往有之。姜绍书《韵石轩笔记》言见一石子，太极图相似。犹纹理旋螺，偶分黑白也。颜介子尝见一英德砚山，上有白脉，作“山高月小”四字，炳然分明；其脉直透石背，尚依稀似字之反面，但模糊散漫，不具点画波磔耳。谛视，非嵌非雕，亦非渍染，真天成也。不更异哉！夫山与地俱有，石与山俱有，岂开辟以来，即预知有程邈隶书欤？即预知有东坡《赤壁赋》欤？即曰山孕此石，在宋以后。又谁使仿此字，谁使题此语欤？然则天工之巧，无所不有，精华蟠结，自成文章，非常理所可测矣。世传河图洛书，出于北宋，唐以前所未见也。河图作黑白圈五十五，洛书作黑白圈四十五。考孔安国《论语注》，称河图即八卦

(孔安国《论语注》今已不传，此条乃何晏《论语集解》所引)。是孔氏之门，本无此五十五点之图矣，陈抟何自而得之？至洛书既谓之书，当有文字，乃亦四十五圈，与河图相同，则宜称洛图不得称书。系词又何以别之曰书乎？刘向、刘歆、班固并称洛书有文，孔颖达《尚书正义》并详载其字数（《洪范》初一日五行一章疏曰，《五行志》全载此一章，云此六十五皆洛书本文。计天言简要，必无次第之数。初一日等二十七字，是禹加之也；其敬用农用等一十八字，大刘及顾氏以为龟背先有总三十八字，小刘以为敬用等皆禹所叙第，其龟文惟有二十字云云。虽所说字数不同，而足见由汉至唐，洛书无黑白点之伪图也）。观此砚山，知石纹成字，凿然不诬，未可执卢辨晚出之说（明堂九室龟文，始见北齐卢辩《大戴礼注》。朱子以为郑康成说，偶误记也），遂以太乙九宫真为神禹所受也（今术家所用洛书，乃太乙行九宫法，出于《易纬·乾凿度》，即《汉书·艺文志》所谓太乙家，当时原不称为洛书也）。

【译文】

石头中有事物的形象，常常出现。姜绍书《韵石轩笔记》中说，见过一块石头，上面有太极图的纹样。这还是石头纹理呈螺旋形，偶然分为黑白两色而已。顾介子曾经见过一块英德产的石砚，上面有白色线纹，成为“山高月小”四个字，笔画分明。这白色线纹一直透入石砚背后，隐隐约约还像字的反面，只是模糊不清，点折撇捺不很分明而已。仔细地察看，这几个字并非嵌镶也非雕刻，更不是染上去的，真是天然生成，这不是更奇异吗！山岭和大地是共存的，石头与山岭也是共存的，哪里有开天辟地的时候，就预先知道

有程邈的隶书呢？就预先知道有苏东坡的《赤壁赋》呢？即使是山岭孕育了这块石砚，时代在宋以后，那么又是谁模仿了程邈的隶书？又是谁题了苏东坡《赤壁赋》中的字句？可见天然物象的巧妙，真是无所不有！精华汇集，自成文章，并不是常理所能理解的。世间流传的河图洛书，出现在北宋，唐以前没有出现过。

河图上有黑白圆圈五十五个，洛书上有黑白圆圈四十五个。据孔安国《论语注》说，河图就是八卦。（孔安国《论语注》已经失传，这里引用的是何晏《论语集解》一书中曾引用过的材料。）这是说，孔夫子的学说，本来没有这种五十五点的河图，陈抟又从何处得到呢？至于洛书，既然叫做书，应当有文字，却也是四十五个圈，和河图相同，这应该称为洛图，不能称为洛书。系辞又怎能别称为书呢？刘向、刘歆、班固等人都说洛书有文字，孔颖达《尚书正义》还详细地记载了洛书的字数。（《洪范》“初一曰五行”一章的注疏说，《五行志》全文记载了这一章，说这六十五字都是洛书本来的文字。估计上天的言语简单扼要，一定没有次序的数目。“初一曰”等二十七字，是大禹加上去的；“其敬用农”等十八字。大刘和顾氏认为龟背先有，共三十八字，小刘认为“敬用”等话都是大禹所解释的，那龟文只有二十字。虽然说的字数不同，但完全可以看出，从汉代至唐代，洛书没有黑白点的伪图形。）看到这个石砚，知道石头的纹理形成文字，是确凿可信的，不能偏信卢辨晚出的说法（明堂九室法龟文，首先出于北齐卢辨的《大戴礼注》。朱子以为是郑康成的说法，是偶然记错了）。就以为太乙九宫真是大禹神所传授的。（现在的术士所用的洛书，是太乙行九宫

法，出于《易纬·乾凿度》，也就是《汉书·艺文志》所说的太乙家，当时本来就不叫洛书。）

【则七】

表兄刘香畹言：昔官闽中，闻有少妇素幽静，殁葬山麓。每月明之夕，辄遥见其魂，反接缚树上，渐近则无睹。莫喻其故也。余曰：“此有所示也：人莫喻其受谴之故，而必使人见其受谴，示人所不知，鬼神知之也。”

【译文】

表兄刘香畹说：过去，他在福建某地做官，听说这么个故事：有位少妇，她平日深沉、恬静，但不幸早死，人们将她埋葬在附近的山脚下。每当月明星稀的夜晚，人们从远处总会看见她的灵魂出现。那时候，她被反背着两手，绑在树上。当人们走近她出现的地方，她的身影却不见了。人们都不明白其中的原故。

我说：“她这是有所表示啊：她大概是郁愤而死，人们都不明白她遭受谴责的真相。所以，她把她遭受屈辱的形象显示给大家看。她告诉人们，在人间所能隐藏而不使人知的事儿，到鬼神面前就瞒不住了。”

【则八】

陈太常枫厓言：一童子年十四五，每睡辄作呻吟声，疑其病也。问之，云无有。既而时作吃语，呼之不醒。其语颇了了，谛听皆嫖狎之词，其呻吟亦受淫声也。然问之终不言。知为魅，牒于社公。夜梦社公曰：“魅诚有之，非吾力

所能制也。”乃牒于城隍。越一宿，城隍祠中泥塑控马卒无故首自陨，始悟社公所谓力不能制也。然一驹耳，未必城隍之所爱；即城隍之所爱，神正直而聪明，亦必不以所爱之故，曲法庇一驹。牒一陈而伏冥诛，城隍之心事昭然矣。彼社公者乃揣摩顾畏，隐忍而不敢言，其视城隍何如也！城隍之视此社公，又何如也！

【译文】

太常寺卿陈枫崖说：有个小孩子，大约有十四五岁吧。每当他睡着了的时候，就呻吟不止，家里便疑惑他是生病了。他醒来之后，家里人问他怎么不舒服？他总是回答说：“没有”。

后来，他就说起梦话来，家里人叫他也叫不醒。他说的梦话，有时候还听得清楚，仔细一辨别，都是些淫褻猥狎之词；他那呻吟声，也是受奸淫的荡音。他醒来后，家里人一再追问他，他始终讳而不言。

家里人断定他是中了邪魔，便到土地庙里去告了一状。这天夜里便梦见了土地爷。土地爷对他们说：“邪魔鬼道肯定是有的，但凭我这点儿能耐是管不了，你们还是另请高明吧。”

家里人又到城隍庙去告状。过了一宵，人们都说城隍庙里那个泥塑马童无缘无故掉了脑袋。家里人这才省悟土地爷说：“管不了”的原因。

然而，城隍庙里一名区区马童，未必就是城隍所钟爱；即使是城隍所钟爱的，以神灵的正直与聪明而言，也不会枉法而庇护一名属下的败类。状子一呈上去，马童立刻受到诛戮，这就是城隍公正、明断的有力证明。